

台灣佛教古詩選輯：

日治時期第 171 首～第 200 首*

台灣大學哲學系教授退休 楊惠南

摘要

日治時期的古典佛詩，由於台灣已經淪為異國殖民地，再加上由日本間接輸入的西方民主開放的思潮，以及「祖國」（清國）維新運動、辛亥革命等等的隔岸呼喚下，台灣佛詩又恢復了詠史的特色，同時也含有「逃禪」的意味。但這一階段的「逃禪」性格，與第一階段的明清時期不同。這一階段的「逃禪」詩，作者本身少有「逃禪」者；而是對明鄭時期「逃禪」者，例如對沈光文、李茂春等人的悲憐。

關鍵詞：逃禪；佛寺詩詞

* 本文是《台灣佛教古詩選輯：從明鄭到日治時期》一書的部分內容，即將由正觀出版社出版。

編輯室說明：

本文接續《正觀》96期，由《台灣佛教古詩選輯：從明鄭到日治時期》（即將出版）一書中選取部分文段而出，從第171首開始，注釋連貫從1088開始。本文所缺全文交互參照的部分，將補充在文後，以利讀者參照。

171.伊東大器〈月眉山靈泉寺 舊作〉¹⁰⁸⁸：

空山寂歷道心生，跋盡崎嶇上梵城¹⁰⁸⁹。

縷縷香煙深善念，鏘鏘磬響減塵情。

藤蘿素不紳纓美¹⁰⁹⁰，樹裏何無湖水明。

玄話熟忘¹⁰⁹¹歸路遠，夜鐘送我月光迎。

* 作者：

伊東大器，日籍臨濟宗僧，曾與本圓法師等人共同傳戒。
（1923年11月新北市觀音山凌雲寺首傳大戒，與會四

¹⁰⁸⁸ 本詩收錄在《南瀛佛教》第4卷第3號。由林述三選刊。詩題中的月眉山靈泉寺，參見085則·作者。

¹⁰⁸⁹ 梵城，指靈泉寺。

¹⁰⁹⁰ 紳纓，腰帶與冠帶。顯赫之人的服飾。

¹⁰⁹¹ 玄話熟忘：玄話，玄妙的言語。熟忘，徹底忘掉。

眾戒子達七百人之多。本圓自任傳戒大和尚，由鼓山湧泉寺來臺之聖恩長老為羯摩和尚，首次來臺之圓瑛法師為教授和尚，善慧為導戒師，大崗山永定師為授經師，其他戒師尚有台南開元寺之得圓法師，臺南竹溪寺之捷圓法師，以及日人鈴木雪應、伊東大器等等，是日治時期空前之盛大戒會。）

*譯文：

寂寞地走遍空山的小路，禪道之心生了出來。跋涉崎嶇的山路，來到了清淨的佛寺。
一縷縷的檀香煙，讓人生起深深的善念。鏗鏘的磬聲，可以滅除掉塵世的凡情。
攀爬的蘿藤，從來就不比顯赫之人的服飾。樹林裡哪裡沒有湖水（反射出來）的亮光！
完全忘掉虛玄的道理，回去的道路很遠。傍晚的鐘聲，送我迎向月光。

172.林徹妙〈聞鐘〉¹⁰⁹²：

¹⁰⁹² 本詩收錄在《南瀛佛教》第 4 卷第 3 號。由林述三選刊。

木杵¹⁰⁹³高敲月下鐘，圓音嚮處震山峰。
耳根聞性¹⁰⁹⁴通心慧，百八清聲降毒龍¹⁰⁹⁵。

* 作者：

林微妙，台南開元寺僧。

* 譯文：

月光下，木頭棒子敲響了高掛著的鐘。圓滿的鐘聲，震撼了山峰。

耳朵聽聞自己的真如本性，這時，即能通達智慧的心。一百〇八清澈的鐘聲，降伏了心中像毒龍一樣的煩惱。

173. 陳達性〈聞鐘〉¹⁰⁹⁶：

¹⁰⁹³ 木杵，木棒。

¹⁰⁹⁴ 耳根聞性，用耳朵聽聞自己的真如本性，觀音菩薩修道的法門——耳根圓通。典出《楞嚴經·觀音菩薩耳根圓通章》：最初聽聞海潮音，等到聽到不再有「能」聽者（自己）和「所」聽者（海潮音）的分別時，就能進一步「聽聞」到「能」與「所」這二者的根本，乃是真如本性。當證入真如本性時，即是耳根圓通的時候，也是解脫自在的時候。

¹⁰⁹⁵ 毒龍，指心中的煩惱。

¹⁰⁹⁶ 本詩收錄在《南瀛佛教》第4卷第3號。由林述三選刊。

釋子¹⁰⁹⁷敲鐘推月落，韻隨散霧繞高峰。
聲聲喚醒心中佛，無限天機¹⁰⁹⁸一旦逢。

* 作者：

陳達性，桃園市圓光寺僧。（圓光寺，參見 165 則・作者。）

* 譯文：

僧人敲鐘，把月亮都敲落了。鐘聲的餘韻，隨著鬆散的雲霧，環繞高山。
（鐘聲）一聲聲喚醒了心中（原本）的佛陀。無限的天賦禪機，一下子就遇到了。

174. 林法雷〈聞鐘〉¹⁰⁹⁹：

¹⁰⁹⁷ 釋子，釋迦牟尼佛的後代弟子，指僧人。

¹⁰⁹⁸ 天機，天賦的禪機。

¹⁰⁹⁹ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 4 卷第 3 號。由林述三選刊。

老僧敲月嚮疏鐘¹¹⁰⁰，韻向空中偃翠峰¹¹⁰¹。
夜半清聲鳴宇宙，三千界¹¹⁰²外逐飛龍。

* 作者：

林法雷，未詳。

* 譯文：

老僧敲著月亮，敲響了稀稀疏疏的鐘聲。（鐘聲的）餘韻向空中飄散，把青翠的山峰都遮蔽了。
半夜，清澈的鐘聲，響遍整個宇宙。（鐘聲）在宇宙之外，追逐著飛龍。

175.高瓊宗〈到金剛寺偶作〉¹¹⁰³

¹¹⁰⁰ 敲月嚮疏鐘：嚮，同響。敲著月亮，卻敲響了稀稀疏疏的銅鐘。這是文學作品常見的倒裝的寫法，其實它的意思是：月光下，稀稀疏疏地敲響了銅鐘。

¹¹⁰¹ 偃翠峰：偃，斂藏。偃翠峰，把青翠的山峰都遮蔽了。

¹¹⁰² 三千界，三千大千世界，指全宇宙。

¹¹⁰³ 本詩收錄在《南瀛佛教》第4卷第3號。由林述三選刊。詩題中的金剛寺，參見註釋562。

金剛古跡絕塵埃，欲斷繁華到此來。
俗事利名終不管，結跏趺坐¹¹⁰⁴在禪臺。

* 作者：

高瓊宗，苗栗獅頭山金剛寺僧。（金剛寺，見註釋 562。）

* 譯文：

沒有一點塵埃的金剛寺古蹟，為了斬斷繁華，來到了這裡。
世俗的事情，以及名與利，都不再管它。盤起雙腿，坐在禪臺上。

176. 高瓊宗〈樂道吟〉¹¹⁰⁵：

¹¹⁰⁴ 結跏趺坐，雙腿交疊盤起而坐，即禪坐。

¹¹⁰⁵ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 4 卷第 3 號。由林述三選刊。

參禪樂道惜時修，靜坐蒲團意自柔。
頓悟¹¹⁰⁶無生¹¹⁰⁷一念淨，歸西¹¹⁰⁸欲駕一蓮舟¹¹⁰⁹。¹¹¹⁰

* 作者：

高瓊宗，見前則·作者。

* 譯文：

參究禪法、喜歡禪道，珍惜時間修行。靜坐在蒲團上，
心意自然就柔順。
即刻悟入無生的道理，心念都清淨了。把蓮花當成舟
船，想要駕著這舟船，往生西方（極樂世界）。

177.高瓊宗〈山居偶作〉¹¹¹¹：

¹¹⁰⁶ 頓悟，即刻悟入，沒有歷程。相對的是漸悟。為六祖惠能一系（南宗禪）的禪法。而漸悟則是惠能的師兄神會的禪法（北宗禪）。

¹¹⁰⁷ 無生，佛教主張最高的境界是無生無滅（不生不滅），那是一種沒有生死，不再輪迴世間的境界。

¹¹⁰⁸ 歸西，往生到西方極樂世界。這是淨土宗的修習法門。

¹¹⁰⁹ 蓮舟，淨土宗以為，往生者是坐在蓮花上而往生到西方極樂世界。

¹¹¹⁰ 這首詩也是一首主張禪（宗）淨（土宗）雙修的作品。

¹¹¹¹ 本詩收錄在《南瀛佛教》第4卷第3號。由林述三選刊。

欲究如來不動心，偶然一念入山林。
嗟余數載金剛宿¹¹¹²，未覺禪機法淺深。

* 作者：

高瓊宗，見 175 則・作者。

* 譯文：

想要探究什麼是如來的不動心，偶然間，一念走進了山林。
感嘆我多年來學習像金剛一樣堅固的禪定，卻沒有察覺原來禪法的關鍵有淺有深。

178. 林微妙〈山居〉¹¹¹³：

乾坤寬濶誰知音，自喜青山慰意深。
坐石看雲忘世態，倚松念佛悟真心。
禪衣破補蓮花葉，木板閑敲寶樹林。
爭競無能甘守掘¹¹¹⁴，偷生素願隱寒岑¹¹¹⁵。

¹¹¹² 金剛宿，猶金剛定。即像金剛一樣堅固的禪定。

¹¹¹³ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 4 卷第 4 號。由林述三選刊。

¹¹¹⁴ 守掘：掘，同倔，堅強、言語粗直。守掘，堅持自己的看法。

¹¹¹⁵ 寒岑，寒冷（清貧）的山中。

* 作者：

林微妙，台南開元寺僧。（開元寺，參見註釋 33。）

* 譯文：

天地寬廣，誰是它的知音呢？很高興有青山深深地來安慰自己。

坐在石頭上看雲，忘記了世間的情形。倚靠在松樹上，念佛體悟真如本心。

破舊的禪衣，像是可以綴補破了的蓮葉一樣。在珍貴的樹林裡，閒敲木板。

無有能力和人競爭，甘願堅守自己的想法。苟且活著，從來就希望隱居在寂寞的山林裡。

179.張宗載〈詩函寄臺灣新僧玠宗師〉¹¹¹⁶：

我自學佛來，見僧如牛毛。

宏法能覺世，誰操苦海舫¹¹¹⁷。

臺島遇玠宗，少年而英豪。

¹¹¹⁶ 本詩收錄在《南瀛佛教》第4卷第5號。由林述三選刊。詩題中的詩函，以詩做為信件的意思。新僧，主張改革舊佛教的新派僧人。玠宗，鼓山湧泉寺圓瑛法師的得意徒弟。曾擔任中國佛教會台灣分會的秘書長。

¹¹¹⁷ 舫，小船。

眉黛唇丹赤，心慈志趣高。
贈我多珍品，珊瑚白鳳簫。
傾談動華月¹¹¹⁸，吟詩驚龍蛟。
返國幾半載，念師魂夢勞。
遙望海上雲，欲度無虹橋。
滿腹悲天淚，向誰瀉新騷¹¹¹⁹。
今我來星島¹¹²⁰，炎熱如火燒。
忽得玠宗書，煩惱即時消。
並賜羽衣紙¹¹²¹，錦箋佐玉毫¹¹²²。
受之甚慚愧，感之心湧潮。
瓊琚¹¹²³無以報，情高碧雲霄。
聊寄此詩箋，萬里謝神交。

* 作者：

¹¹¹⁸ 本句原註：「佛經云：中華花也，印度月也。」這句詩的大意是：兩人傾心地談著中國的花和印度的月。即談論著中國和印度的佛法。

¹¹¹⁹ 騷，牢騷。

¹¹²⁰ 星島，新加坡。本詩作者前，冠有地名「南洋」，應該就是寄自新加坡。

¹¹²¹ 羽衣紙：羽衣，神仙所穿著衣服。羽衣紙，珍貴的紙張，用以寫字或畫畫。

¹¹²² 錦箋佐玉毫：錦箋，精緻的紙張。玉毫，白毛筆。佐，加上。

¹¹²³ 瓊琚，精美的玉石。指玠宗法師送給作者的信箋和禮品，像精美的玉石一樣。

張宗載，參見註釋 1010。

*譯文：

自從我學佛以來，見到的僧人就像牛毛一樣多。
弘揚佛法，能夠讓世界覺悟的人，誰能操作苦海中的小船呢？

台灣島遇到了玠宗，年紀輕輕但卻很英豪。
他的眉毛黑黑的，嘴唇紅紅的，心很慈悲，志趣很高。
他送我許多珍貴的物品，有珊瑚，有鑲著白鳳的簫。
我們兩人盡心談著中國的花和印度的月（無所不談）。
吟唱的詩歌，驚動了蛟龍。

我（從南洋）回（到中）國已經半年了，想念（玠宗）
法師，在夢中，連靈魂都勞頓了。

遠望海上的雲，想渡過沒有霓虹的橋。
滿肚子悲天憫人的淚水，要向誰傾瀉新的牢騷呢？

而今，我來到新加坡，天氣熱得像是火燒。

忽然收到了玠宗的來信，煩惱立即消掉了。

他還送給我輕柔珍貴的紙張，還有精緻的書箋和白毫筆。

收到了（這些禮物），感到很慚愧。心裡，湧出了感動的浪潮。

（玠宗）送我的禮物，像美玉一般。他的盛情，就像天上的碧雲一樣高。

暫且寄這封信，萬里之外，感謝他和我的神交。

180.張宗載〈贈臨濟宗天田策堂上人〉¹¹²⁴：

宗派承臨濟¹¹²⁵，相逢啟笑顏。
華嚴通一唱¹¹²⁶，黃蘗¹¹²⁷透三關¹¹²⁸。
蓮沼沙鷗狎¹¹²⁹，松巢野鶴閑。
乘車回首望，剎剎聳圓山¹¹³⁰。

* 作者：

¹¹²⁴ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 4 卷第 5 號。由林述三選刊。詩題中的天田策堂，參見 056 則・作者。

¹¹²⁵ 天田策堂是日本臨濟宗妙心寺派的僧人。參見 056 則・作者。

¹¹²⁶ 這句詩中的華嚴，應是華嚴宗或該宗經典《華嚴經》。大約天田策堂對這一宗或這一經有研究，才有這句詩。

¹¹²⁷ 黃蘗，又作黃檗，指黃蘗希運禪師，或由他弘揚光大的黃蘗宗。黃蘗宗，唐・貞元 5 年，正幹禪師弘傳禪宗第 6 代祖惠能的禪法，在福建福清黃檗山，開創此宗。稍後，希運禪師（?-850）住此，大振宗法。明・崇禎 9 年，隱元隆琦（1592 - 1673）來住此山，中興黃檗之道，後應日本僧人之請，於南明・永曆 8 年東渡，在日本京都創建黃檗山萬佛寺，成為日本黃檗宗之祖。鄭成功領台後，黃蘗宗也傳入台灣，成為繼福建福州湧泉寺臨濟宗之法脈外，另一來台弘揚的宗派。

¹¹²⁸ 三關，禪修者必須通過的三個關卡。參見註釋 960。

¹¹²⁹ 狎，親近。

¹¹³⁰ 剎剎聳圓山：圓山，位於臺北市士林、大直間。剎剎，許多佛寺裡的建築，指圓山山腳下的臨濟寺裡的建築。臨濟寺為日本時期的重要佛寺，參見註釋 808。

張宗載，參見註釋 1010。

*譯文：

(你)繼承了臨濟宗，(和你)相逢時笑了起來。

(你也)通達《華嚴經》，吟唱起經文。還通達黃蘗宗的宗旨，通過了禪門三個關卡。

池裡，沙鷗親近蓮花。松樹上，悠閒的野鶴築著巢。

坐在車上，回頭看著，(發現)一座座佛寺的院落，聳立在圓山的山腳下。

181.達性〈敬呈張君宗載、杜君鵬啼二大居士教正〉

1131：

君具普賢行¹¹³²，人天敢不欽。
利生悲願切，為法誓宏深。
妙諦¹¹³³驚魔外¹¹³⁴，辯才絕古今。

¹¹³¹ 本詩收錄在《南瀛佛教》第4卷第6號。由林述三選刊。詩題中的張(君)宗載，參見註釋1010。杜(君)鵬啼，未詳，應該與張宗載一樣，是從事佛教革新的新派居士。

¹¹³² 普賢，《華嚴經·普賢行願品》中的菩薩，祂曾發下十大願，因此被佛門尊為大願菩薩。十大願是：(1)禮敬諸佛；(2)稱讚如來；(3)廣修供養；(4)懺悔業障；(5)隨喜功德；(6)請轉法輪；(7)請佛住世；(8)常隨佛學；(9)恆順眾生；(10)普皆回向。

¹¹³³ 妙諦，美妙的道理。

¹¹³⁴ 魔外，魔指惡魔，外指外道(異教徒)。

環球宣佛化，瀛島¹¹³⁵震獅音¹¹³⁶。
此日青年者，如兄何處尋。
無分緇與素¹¹³⁷，希冀結同心。

* 作者：

達性，見 165 則・作者。

* 譯文：

先生具備了普賢菩薩的修行，人間和天上哪敢不欽佩！
（先生）利益眾生，慈悲的願行非常貼近。為了（弘揚）佛法，有宏大深切的誓願。
（先生說出來的）美妙道理，驚動了惡魔和外道（異教徒）。辯論的才能，古今的人都不能相比。
（先生）巡迴整個地球，到處宣揚佛法。（而先生的弘法）也像獅子吼的聲音一樣，震動了整個台灣島。
今日的青年人，像兄一樣的，要到哪裡去找呢！
不分出家僧人和在家居士，希望都能同心協力，團結起來。

182. 盧元勳〈步余芬蘭暮春題月眉山靈泉寺原韻〉

¹¹³⁵ 瀛島，台灣島。

¹¹³⁶ 獅音，獅子吼的聲音。

¹¹³⁷ 緇與素，黑和白，指僧俗。僧人衣緇，俗眾服素，故稱。

1138 :

萬疊雲峰萬疊環，一重溪水一重山。
奇花冷艷餘幽徑，衰草參差迷曲灣。
雁址塔倚空屹屹¹¹³⁹，靈泉流响¹¹⁴⁰急潺潺。
紅塵莫染禪關裡，好對月眉自賦閒。

* 作者：

盧元勳，未詳。

* 譯文：

萬疊的雲中山峰，萬疊的環繞著。一重溪河，一重山。
奇妙花朵冷冷的艷色，殘留在彎曲的山徑中。枯萎的青
草，參參差差地長著彎曲的水灣旁，幾乎讓人要迷路
了。

倚靠在高聳山峰上的寶塔，那是空中雁鳥飛過的地方。
靈妙的泉水流，急潺潺地流著。

¹¹³⁸ 本詩收錄在《南瀛佛教》第4卷第6號。由林述三選刊。詩題中的「余芬蘭暮春題月眉山靈泉寺（詩）」，應指128則中的詩作。月眉山靈泉寺，參見085則·作者。這是一首附和余芬蘭詩的作品，所以稱為「步…原韻」。

¹¹³⁹ 屹屹，山勢高聳。

¹¹⁴⁰ 响，同響。

俗世的紅塵，不要污染的參禪的房間。這樣才能對著一彎明月，自己悠閒地吟唱詩歌。

183.伊東大器〈佛生日〉¹¹⁴¹：

藍苑¹¹⁴²降生現妙緣，轟轟振動界三千¹¹⁴³。
芬花墜下地呈瑞，香雨灌來天示虔。
王舍城¹¹⁴⁴光殊赫奕¹¹⁴⁵，無憂樹¹¹⁴⁶色更新鮮。
獨尊獨唱¹¹⁴⁷聲音大，直到如今響尚傳。

¹¹⁴¹ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 5 卷第 2 號。由林述三選刊。

¹¹⁴² 藍苑，指藍毘尼園。位於古印度拘利與迦毘羅衛之間，乃善覺王（Suprabuddha）為其夫人藍毘尼所建造的花園，也是釋迦牟尼降生的地方。釋迦母親摩耶夫人有孕，依習俗，原本要回娘家待產。但來到半路上的藍毘尼園時，釋迦卻已降生在園中的一棵無憂樹下。

¹¹⁴³ 三千，三千大千世界，即全宇宙。

¹¹⁴⁴ 王舍城，古時中印度摩竭陀國的都城。舊址位於恆河中游巴特那市（Patna）南側比哈爾（Behar）地方之拉查基爾（Rajgir）。為頻婆娑羅王、阿闍世王等在位時的都城。此城為佛陀傳教中心地之一。

¹¹⁴⁵ 赫奕，光輝炫麗。

¹¹⁴⁶ 無憂樹，參見註釋 1142。

¹¹⁴⁷ 獨尊獨唱，傳說釋迦剛剛降生時，就走了七步，步步蓮花，然後一手指天，一手指地，唱說：「天上天下，唯我獨尊。」（見：《修行本起經》。）

* 作者：

伊東大器，見 171 則・作者。

* 譯文：

（佛陀）在藍毘尼園降生，顯現出美妙的因緣。轟轟烈烈地震動了整個宇宙。

芬芳的花朵從天上灑落下來，地上呈現出祥瑞的現象。

香雨從天上灌了下來，顯示天神們的虔誠。

（佛陀說法的）王舍城（因而）非常光耀，無憂樹的顏色更加新鮮。

（佛陀）獨自一人大聲唱說：「（天上天下）唯我獨尊。」直到今天，那聲音還一直傳播著。

184. 伊東大器〈又二首〉¹¹⁴⁸：

能仁¹¹⁴⁹何意下雲區¹¹⁵⁰，欲救精靈溺六衢¹¹⁵¹。

妙道於今播宇內，慈光正見滿天隅。（第一首）

¹¹⁴⁸ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 5 卷第 2 號。由林述三選刊。這是前面那首詩的續篇，詩題應該與前首相同：佛生日。

¹¹⁴⁹ 能仁，釋迦牟尼義譯為：寂寞能仁。

¹¹⁵⁰ 雲區，祥雲中。

¹¹⁵¹ 六衢：衢，道路。六衢，六種道路，指六道，即：天、人、阿修羅、畜生、餓鬼、地獄。這六種眾生，就像六種道路，未解脫的眾生死後，必走的道路。

晴窗百鳥破酣眠，曉日光光罩彩煙。
回想三千年¹¹⁵²上事，藍毗尼¹¹⁵³裏百花鮮。（第二首）

* 作者：

伊東大器。

* 譯文：

寂寞能仁（釋迦牟尼）為什麼從（祥瑞的）雲中下生
（到人間）呢？（原來）祂想要救渡沉溺在六道裡的精
靈（眾生）。
美妙的道理，現在還傳播在宇宙間。慈悲的光芒正充滿
著天邊。
（第一首）

晴朗的天氣，視窗百鳥（啼叫）叫醒了正在酣睡中的
人。早晨的陽光，籠罩著彩色的煙霧。
回想三千年前的事情，藍毗尼園裡，百花鮮豔。
（第二首）

¹¹⁵² 三千年，有說：佛陀誕生於紀元前 977 年，但學界無定論，推算至作者寫這首詩時，約三千年。

¹¹⁵³ 藍毗尼，參見註釋 1142。

185.釋義通〈懷淨土詩即贈文典正士〉¹¹⁵⁴：

前身記否是東坡¹¹⁵⁵，彈指千年¹¹⁵⁶一剎那。
月下唵詩¹¹⁵⁷懷淨土¹¹⁵⁸，燈前禮佛念彌陀。

¹¹⁵⁴ 本詩收錄在《南瀛佛教》第5卷第2號。由林述三選刊。詩題中的《懷淨土詩》，明·楚石法師所著，共110首，都是闡述往生西方極樂世界淨土的詩作。本詩則是模仿這些淨土詩而作。正士，菩薩的另一譯名。文典正士，文典菩薩，乃對文典的尊稱。文典，名陳沙，與陳衍（1856–1937）友，曾留有一首詩：「出遊恰值好晴天，杯飲欣陪試聖泉。台迴日斜猶映帶，洞幽雲住若周旋。人登絕頂山皆向，石聳危屏樹半懸。不為催歸風雨急，僧樓題句早爭傳。」（見《陳衍詩集》7。）陳衍，字叔伊，號石遺老人，福建侯官（今福州市）人。清光緒8年（1882）舉人。曾入台灣巡撫劉銘傳幕。光緒24年，在京城，為《戊戌變法權議》十條，提倡維新。曾編修《福建通志》，著有《陳衍詩集》。

¹¹⁵⁵ 東坡，蘇東坡，宋朝詩人。本詩把文典正士比喻為蘇東坡再世。

¹¹⁵⁶ 千年，蘇東坡生在宋朝，離作者的時代，約一千年。

¹¹⁵⁷ 唵詩，吟詩。

¹¹⁵⁸ 淨土，指西方極樂世界。這個世界，黃金為地，沒有人間疾病、天災、戰亂等的汙穢，所以稱為淨土。

現身說法金仙¹¹⁵⁹夢，發足超方鐵硯磨¹¹⁶⁰。
深願同投文字海¹¹⁶¹，宏開般若¹¹⁶²沐恩波。

* 作者：

釋義通，未詳。

* 譯文：

記得你的前世是蘇東坡嗎？彈指之間，一千年像是一剎
那一樣，就過去了。

在月光下吟詩，心中想著清淨的國土。在燈火前禮佛，
念著阿彌陀佛。

（你）親自說法，心中懷著成為金仙（成佛）的夢。奮
發超過別人，像研磨鐵製硯台一樣的努力。

深深的祈願，（我們兩人）一起投入像海一樣寬廣的文
字寫作當中。打開宏大的般若（智慧），沐浴在（佛陀
或般若）的恩澤當中。

¹¹⁵⁹ 金仙，指佛陀。

¹¹⁶⁰ 鐵硯磨，在鐵製的硯臺上研磨，比喻修行的辛苦。

¹¹⁶¹ 同投文字海，一起投入像海一樣寬廣的文字寫作當中。即一同從事吟詩作賦的工作。

¹¹⁶² 般若，譯為智慧。

186.釋義通〈懷淨土詩二首〉¹¹⁶³：

詩名也自助清禪，法喜¹¹⁶⁴為妻笑並肩。
眷屬菩提¹¹⁶⁵結唵侶¹¹⁶⁶，蓮華勝友拓紅箋¹¹⁶⁷。（第一首）

詩才無礙出塵緣，文字莊嚴極樂天¹¹⁶⁸。
我也以詩鳴濁世，指歸淨土化紅蓮¹¹⁶⁹。（第二首）

* 作者：

釋義通，未詳。

* 譯文：



¹¹⁶³ 同註釋 1154。

¹¹⁶⁴ 法喜，因遵行佛法而心生歡喜。

¹¹⁶⁵ 菩提，義譯為覺悟。

¹¹⁶⁶ 唵侶，吟詩的伴侶。

¹¹⁶⁷ 拓紅箋：拓，拾取。紅箋，紅色的紙張，大多用來寫詩。唐·白居易《江樓夜吟元九律詩成三十韻》：「斜行題粉壁，短卷寫紅牋（箋）。」

¹¹⁶⁸ 極樂天，西方極樂世界。

¹¹⁶⁹ 化紅蓮，淨土宗以為，臨終虔誠念佛，即有紅蓮花來接引往生西方極樂世界。

詩作的名字（懷淨土詩）也能夠幫助清淨的禪法。對於佛法的歡喜，讓妻子笑著和我站在一起。

（她是我的）菩提（覺悟）道上的眷屬，而且結成了吟詩的伴侶。（西方極樂世界的）蓮花勝過了友人拿來的紅箋（寫著詩句的紅色紙張）。

（第一首）

作詩的才能沒有障礙，超出了塵世的因緣。文字很莊嚴，像西方極樂世界一樣的快樂。

我也用詩句，來提醒混濁的世間。指向清淨的國土（西方極樂世界），（往生時）化成（坐在）紅蓮花（上）。

（第二首）

187.釋義通〈病中念佛〉¹¹⁷⁰：

病中念佛益多多，不滅不生超愛河。

願度眾生離苦海，眾香國¹¹⁷¹裏禮維摩¹¹⁷²。（第一首）

¹¹⁷⁰ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 5 卷第 2 號。由林述三選刊。

¹¹⁷¹ 眾香國，佛經所說的一個世界。《維摩經·香積佛品》：「上方界分，過四十二恒河沙佛土，有國名眾香，佛號香積……。」

¹¹⁷² 維摩，全名維摩詰，譯為淨名或無垢稱。古印度毘耶離城的一位大乘居士。曾以稱病為由，向釋迦遣來問候的弟子舍利弗和文殊師利菩薩等，宣揚教義。為佛典中現身說法、辯才無礙的代表人物。

病中念佛更殷勤，能所雙忘¹¹⁷³拜釋尊¹¹⁷⁴。

寂滅¹¹⁷⁵現前空五蘊¹¹⁷⁶，只餘千首舊詩存。（第二首）

* 作者：

釋義通，未詳。

* 譯文：

生病的時候念佛，有好多好處。不生不滅，能超越欲愛的河流。

希望能度眾生離開生死苦海。在眾香國裡，禮敬維摩詰居士。

（第一首）

生病的時候念佛，更加殷勤了。能念佛者和所念佛號，全都忘了，只是禮拜釋迦牟尼佛。

涅槃現前了，五蘊也空了。只剩下一千首的舊時所寫的詩。

（第二首）

¹¹⁷³ 能所雙忘，「能」唸佛者和「所」唸佛號，溶而為一，不分「能」和「所」。一種甚深的禪定。

¹¹⁷⁴ 釋尊，尊貴的釋迦牟尼。

¹¹⁷⁵ 寂滅，音譯涅槃。成佛時所進入的最高修行境界。

¹¹⁷⁶ 空五蘊：把五蘊都空掉了。五蘊，組成我人身心的五種元素，即：色（物質）、受（感受）、想（思想）、行（意志）、識（認識作用）。

188.陳沙〈和義通師贈詩原韻〉¹¹⁷⁷：

敢比了元¹¹⁷⁸尋老坡¹¹⁷⁹，喜聞說偈¹¹⁸⁰悟禪那¹¹⁸¹。
數篇詩自酌¹¹⁸²吟侶，一串珠猶念佛陀。
有趣琴書常撫玩，無情歲月任消磨。
只今人海多塵劫，似藉慈航渡濁波。

* 作者：

陳沙，見註釋 1154。

* 譯文：

膽敢把你（義通法師）比擬為了元禪師正在找尋蘇東坡。歡喜聽到你說著偈語、體悟了禪法。寫幾篇詩文，來讓吟詩的伴侶欣賞。（手上拿著）一串念珠，念著佛號。

¹¹⁷⁷ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 5 卷第 2 號。由林述三選刊。詩題中的義通師，未詳。這首詩是前面第 185 首的和詩，所以詩題說：「和…原韻。」

¹¹⁷⁸ 了元，即佛印（1032 - 1098）禪師。俗姓林，名了元，字覺老，一說姓謝名端卿，北宋饒州浮梁（今江西）人。與詩人蘇東坡友好。

¹¹⁷⁹ 老坡，指北宋詩人蘇東坡。

¹¹⁸⁰ 偈，佛詩，通常四句一偈。

¹¹⁸¹ 禪那，禪定的另一譯名。

¹¹⁸² 酌，原為飲酒的意思。在這裡則作欣賞解。

有趣的是，常常撫玩著琴和書。讓無情的歲月消磨掉。只因為現今像海水一樣眾人，有許多凡塵的劫難。好次要藉著（佛菩薩）的慈航，來渡過汙濁的水波。

189.陳沙〈和義通師寄懷原韻〉¹¹⁸³：

早證金剛不壞身¹¹⁸⁴，惠通真個個中人。

煙霞語更含蔬筍¹¹⁸⁵，好向騷壇¹¹⁸⁶共唱呻。（第一首）

1187

¹¹⁸³ 本詩收錄在《南瀛佛教》第5卷第2號。由林述三選刊。詩題中的義通師，未詳。這三首詩是前面第186二首的和詩，所以詩題說：「和…原韻。」

¹¹⁸⁴ 金剛不壞身，像金剛一樣，不會損壞的身體，指佛身。《大般涅槃經》卷上：「過去諸如來，金剛不壞身……。」

¹¹⁸⁵ 煙霞，像煙一樣的雲霞，指超凡入聖的氣概。蔬筍：蔬，即蔬，蔬菜。蔬筍，清淡高雅的意味，即無酸腐味。參見註釋1187。

¹¹⁸⁶ 騷壇，詩壇。

¹¹⁸⁷ 這首詩後有原註：「東坡贈惠通云：『語有煙霞從古少，氣含蔬（蔬）筍到公無。』」其中，東坡，即北宋詩人蘇東坡。惠通，即道通（731 - 813），唐代僧。廬江（安徽）人，俗姓何。幼年出家，從學於馬祖道一。馬祖示寂後，往謁石頭希遷，並與伏牛自在（741 - 821）遊歷京師，至唐州（河南）紫玉山，結菴而居，譽聞遐邇，僧眾雲集，遂成禪居。又蘇東坡贈惠通詩中的「蔬筍」，蘇東坡曾自己解釋：「頗解『蔬筍』語否？為無『酸餡氣』也。」（見：宋·葉夢得《石林詩話》。）也就是說，蘇東坡讚美惠通僧的詩作，只有超凡入聖的「煙霞」氣概，而且也有「蔬筍」味，

難遺浮生不了身¹¹⁸⁸，上人也作苦吟人。
相逢莫問滄桑事，問到滄桑輒嘅呻¹¹⁸⁹。（第二首）
無相¹¹⁹⁰且忘清淨身¹¹⁹¹，苦瓜何苦作詩人。
禪機早透非非想¹¹⁹²，那管寒蟬¹¹⁹³耳外呻。（第三首）

* 作者：

陳沙，見註釋 1154。

* 譯文：

也就是沒有酸腐的「酸餡氣」。而在這首詩中，作者陳沙則引蘇東坡贈惠通詩，說明義通法師的詩作，也和惠通詩一樣，不但具有超凡入聖的「煙霞」氣概，而且也有「蔬筍」味，也就是沒有酸腐的「酸餡氣」。

¹¹⁸⁸ 難遺浮生不了身：浮生不了身，指凡世中尚未解脫的身體。本句詩的大意：很難留下尚未解脫的身體，亦即留下的是已經解脫的身體。這是作者讚美義通法師已經解脫。

¹¹⁸⁹ 輒嘅呻：輒，總是。嘅呻，感慨呻吟。

¹¹⁹⁰ 無相，沒有任何形像。即一切皆空。

¹¹⁹¹ 清淨身，指已經解脫煩惱的佛身。

¹¹⁹² 非非想，非有想非無想。佛教把禪定分為三種：欲界定、色界定（初禪、二禪、三禪、四禪）、無色界定。其中無色界定又分：色無邊界定、空無邊界定、無所有界定、非有想非非無想定。其中，非有想非無想定，是這些分類當中，最高深的禪定。

¹¹⁹³ 寒蟬，即寒蟬，蟬的一種。

早就證得金剛不壞的佛身了，惠通是其中之一。
他的詩語，不但像煙霞一樣，超凡入聖，而且也有蔬筍
的淡雅味。(他的詩)可以讓詩壇中的詩人，一同吟
唱。

(第一首)

雖然難以留下凡世中尚未解脫的身體，但上人卻和常人
一樣，做個痛苦吟詩的人。

(我們兩人)相逢在一起，不要問起滄桑的事情。如果
問起滄桑的事情，總是讓人感慨萬千。

(第二首)

一切皆空，沒有任何形相，就暫且忘掉清淨的身體(佛
身)吧！何苦像苦瓜一樣，當(個痛苦吟詩的)詩人
呢！

禪機已經參透，早就達到了非想非非想定的功夫了。哪
裡還要去管寒蟬在耳外鳴叫呢！

(第三首)

190.寬仁〈持名念佛〉¹¹⁹⁴：

¹¹⁹⁴ 本詩收錄在《南瀛佛教》第5卷第2號。由林述三選刊。詩題中
的持名念佛，指口中(或心中)念著「阿彌陀佛」這個名字。

持名念佛¹¹⁹⁵法如何，四字真言¹¹⁹⁶宛轉¹¹⁹⁷歌。
二六時¹¹⁹⁸中吟不斷，臨終¹¹⁹⁹解脫識神¹²⁰⁰窠。

* 作者：

寬仁，未詳。

* 譯文：

怎麼樣念著阿彌陀佛的名字呢？那就是把「阿彌陀佛」四個字，宛轉地唸著。整天不間斷地唸著，到了逝世前，就能超脫識神的窠臼（不再輪迴）。

191. 籃淵〈過龍山寺懷古〉¹²⁰¹：

¹¹⁹⁵ 持名念佛，參見前註。

¹¹⁹⁶ 四字真言，真言，又譯為咒語。這裡指「阿彌陀佛」四個字。

¹¹⁹⁷ 宛轉，含蓄。

¹¹⁹⁸ 二六時，十二時辰。古時將一天分割成十二時辰，即：子、丑、寅、卯、辰、巳、午、未、申、酉、戌、亥。

¹¹⁹⁹ 臨終，去逝前的一刻。

¹²⁰⁰ 識神，指死後去輪迴的精魂。這個精魂，佛教稱為阿賴耶識（藏識）。

¹²⁰¹ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 5 卷第 2 號。由林述三選刊。詩題中的龍山寺，不知是哪裡的龍山寺，因為台灣共有五座龍山寺，由北而南依序為新北市淡水龍山寺（清咸豐 8 年，1858 年創建）、

碧月高懸雪滿軒，鳳門¹²⁰²茅草長階前。
晨鐘未見僧人擊，唯有寒鴉¹²⁰³宿夜眠。

* 作者：

籃淵，未詳。

* 譯文：

像碧玉一樣的月亮，高掛在積滿白雪的窗前。雕著鳳凰的大門口，茅草長在它的台階前。
清晨的銅鐘，看不到僧人敲擊它。只有寒鴉正在睡眠。

192.善慧〈吊靜修院德理清姑〉¹²⁰⁴：

臺北市萬華龍山寺（清乾隆 3 年，1738 年創建）、彰化縣鹿港龍山寺、台南市龍山寺（二者皆清·雍正年間創建），以及高雄市鳳山龍山寺（清乾隆年間創建）。

¹²⁰² 鳳門，雕有鳳凰的門。

¹²⁰³ 寒鴉，烏鴉的一種。又稱慈鴉、慈烏、孝烏、小山老鴉。

¹²⁰⁴ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 5 卷第 4 號。由林述三選刊。詩題中的靜修院，位於新北市汐止區的一座齋教（日治時期的台灣在家佛教）齋堂（菜堂），建於明治 44 年（1911）。由於蘇松茂（人稱蘇大老）在汐止街上開茶行，也做「營官」（負責地方武備和治安的官吏），娶了六個太太，大太太「大老娘仔」，看蘇大老娶妻多，起了修行的念頭。於是叫大兒子蘇爾民，在自家的秀峰山蓋了齋堂，因為私人要靜修，故稱「靜修院」。戰後，原為女眾清修

自到靈山¹²⁰⁵拜上方¹²⁰⁶，只知悟卻了無常。
靜修院裏還修道，不覺南柯一夢¹²⁰⁷場。

* 作者：

善慧，見 085 則・作者。

* ；譯文：

獨自一人來到靈山，禮拜上面的佛菩薩。只知道已經悟到了無常的道理。
在靜修院裡修道，不知不覺像大夢一場。

193. 蔡敦輝〈登基隆月眉山題靈泉寺〉¹²⁰⁸：

的寺院，轉由隨國民政府自中國大陸來台的男眾慈航法師駐錫。清姑，清修的菜姑。德理清姑，猜想是蘇松茂的大太太。這是一首弔（吊）念往生者的詩作。

¹²⁰⁵ 靈山，指靜修院所在的秀峰山。參見前註。

¹²⁰⁶ 上方，指佛菩薩。

¹²⁰⁷ 南柯一夢：南柯，朝南的樹枝。南柯一夢，指一場大夢，或比喻一場空歡喜。宋・黃庭堅《戲答荊州王充道烹茶四首》之 3：「香從靈堅隴上發，味自白石源中生。為公喚覺荊州夢；可待南柯一夢成。」

¹²⁰⁸ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 5 卷第 5 號。由林述三選刊。詩題中的基隆月眉山題靈泉寺，參見 085 則・作者。

禪心無掛¹²⁰⁹礙，詩思自清新。欲作逍遙客，來尋脫俗人。
不談名利事，只說去來因。見佛殷勤拜，認他假作真。
三塔欲摩空，登臨興不窮。鳥飛天地外，人在有無中。
雙腳穿雲冷，群山帶雨濛。雞籠¹²¹⁰何處是，招手問樵童。
酷愛靈泉寺，禪房草木閒。談經猿解聽，入定鶴知還。
地僻塵難到，林深夏亦寒。憑欄不歸去，明月照空山。
古寺風霜久，孤鐘扣夕陰。雲封千嶂白，雨霽¹²¹¹一林深。
明月為詩料，靈泉當海音。不知僧睡後，寺外獨行吟。

* 作者：

蔡敦輝，見 055 則。作者。

* 譯文：

禪心沒有挂礙。吟詩的心，很清新。想做逍遙的訪客，來尋找脫俗的人。
不談名利的事情，只說過去和現在的因果。見到佛像就殷勤禮拜，把這假佛看成是真佛。
三個佛塔，高得幾乎碰到了天頂。登上塔頂的興致沒有

¹²⁰⁹ 挂，同掛。

¹²¹⁰ 雞籠，雞籠山（基隆山）。位於新北市瑞芳區。從海上正看山形似雞籠，故舊時稱為「雞籠山」。側看則似一位橫臥的孕婦，故又有「大肚美人山」之美名。從瑞金公路看又似富士山，故又有「基隆富士山」之別稱。

¹²¹¹ 霽，雨或雪停止，放晴了。

窮盡。鳥兒飛到了天地之外，人則在似有若無之中。
兩支腳浸在冷雲裡，群山正下著濛雨。雞籠山在哪裡？
招手問著打柴的童子。
非常喜愛靈泉寺。寺中的禪房，就在看起來很閒暇的草木當中。談論佛經裡的道理，猿猴像是聽得懂似的。禪定中，鶴鳥還知道飛回來。
這個地方很偏僻，塵世的喧囂無法到這裡。樹林很深密，即使是夏天，也感到很涼爽。靠在欄杆旁，不忍回去。明月照著空靈的青山。
古寺已經歷盡風霜，孤伶伶的鐘聲，在黃昏時敲打著。白雲把許許多多的山巖都封住了。下雨過後，樹林顯得很深密。
明月是我作詩的材料，就把靈泉當作是海浪的聲音吧！不知道僧人已經睡醒了，獨自一人在寺外吟唱詩歌。

194. 金藏沙門〈寄懷瑞奇淨侶〉¹²¹²：

發菩提心¹²¹³入佛家，以心契佛笑拈花¹²¹⁴。
智刀割斷塵情網，慧劍揮成妙法華¹²¹⁵。

¹²¹² 本詩收錄在《南瀛佛教》第 5 卷第 5 號。由林述三選刊。詩題中的瑞奇淨侶，未詳。（淨侶，清淨的道侶。）

¹²¹³ 發菩提心，發起覺悟成佛之心。

¹²¹⁴ 笑拈花，指體悟不立文字的最高禪法。參見註釋 820。

¹²¹⁵ 妙法華，即《妙法蓮華經》。

禪淨雙脩如虎角¹²¹⁶，自他兩利駕牛車¹²¹⁷。
知師悟一為無量，入海憐他徒算沙¹²¹⁸。（第一首）

捨家棄欲作沙門¹²¹⁹，萬佛以來種善根。
行願度生開慧日，離塵脫俗覆慈雲。
有心傳佛三迦葉¹²²⁰，無量化身億釋尊¹²²¹。

¹²¹⁶ 禪淨雙脩（修）如虎角：明、清的中國佛教，主張禪宗和主張念佛往生極樂世界的淨土宗，不相違背，並發展出禪宗和淨土宗雙脩的法門。（參見註釋 1077。）又，唐末五代僧永明延壽，曾作有〈四料簡〉：（1）有禪有淨土，猶如戴角虎。現世為人師，來生作佛祖。（2）無禪有淨土，萬修萬人去。若得見彌陀，何愁不開悟。（3）有禪無淨土，十人九蹉路。陰境若現前，瞥爾隨他去。（4）無禪無淨土，鐵床並銅柱。萬劫與千生，沒個人依怙。

¹²¹⁷ 駕牛車：牛車，指最高的修行法門，即大乘佛教。《法華經·譬喻品》所說三車之一。三車：聲聞乘比喻為羊車，緣覺乘比喻為鹿車，菩薩乘則比喻為牛車或大白牛車。

¹²¹⁸ 這兩句詩的大意：（瑞奇）法師能因為悟到一個法門，而知道無量的其他法門。不像那些愚笨的人，入了大海，卻想細數海中無量沙子的數目。

¹²¹⁹ 沙門，意譯勤勞、貧道等。出家僧人的總稱。

¹²²⁰ 三迦葉，毘婆尸佛時，有三個人，一同修行。後世感應，三人成為兄弟，都叫做迦葉。三人是：（1）優樓頻螺迦葉；（2）那提迦葉；（3）伽耶迦葉。這三人原本都是拜火教的信徒，各有徒眾五百、三百、二百人。釋迦牟尼成道後不久，三人即皈依佛陀。

¹²²¹ 釋尊：釋，釋迦牟尼。尊，世人所尊敬者。在這裡，釋尊泛指佛陀。

應世隨機常說法，不言而化我知君。（第二首）

萬德洪名¹²²²世所尊，執持聖號¹²²³日慇懃。
唯心淨土¹²²⁴非他悟，自性彌陀¹²²⁵能反聞¹²²⁶。
宏法¹²²⁷利生心正切，存誠主敬意方殷。
學他悲體戒雷震¹²²⁸，慈意也如妙¹²²⁹大雲。（第三首）

上同下合仰觀音，結眾生緣契佛心。

-
- ¹²²² 洪名，指「阿彌陀佛」這個名字。
- ¹²²³ 執持聖號：執持，用心把握著。聖號，指「阿彌陀佛」這四個字。執持聖號，用心念著「阿彌陀佛」這四個字。
- ¹²²⁴ 唯心淨土，極樂世界這個淨土，就在心中，不必一定在心外的西方。
- ¹²²⁵ 自性彌陀，自己的真如本性，就是阿彌陀佛。阿彌陀佛不必一定是遠在心外的西方極樂世界。「唯心淨土，自性彌陀」是明、清中國佛教的普遍主張。
- ¹²²⁶ 反聞，從口唸阿彌陀佛的聲音入手。接著體悟「能」唸者（自己）和「所」唸阿彌陀佛的聲音，二者無所分別，也就是「能」、「所」合一。最後進一步悟到阿彌陀佛就是自己的真如本心。這和《楞嚴經·觀音菩薩耳根圓通章》中所說觀音「反聞自性」的法門相同。參見註釋 1094。
- ¹²²⁷ 宏法，即弘法，宣揚佛法。
- ¹²²⁸ 悲體戒雷震，語出《妙法蓮華經·觀世音菩薩普門品》：「悲體戒雷震，以慈悲的心來守戒律，就像打雷一樣，擁有巨大的功德。」
- ¹²²⁹ 妙，同妙。

使我拋甌¹²³⁰能引玉，願君點鍊忽成金¹²³¹。
一門¹²³²超出莊嚴路，大眾圓成功德林¹²³³。
水月道場¹²³⁴清淨甚，導師蓮駕¹²³⁵降光臨。（第四首）

* 作者：

金藏沙門，未詳。

* 譯文：

發下要覺悟成佛的誓願，因此進入了佛門。用真心，體悟佛法中，拈花微笑的道理。
用智慧的刀子，割斷留戀塵世的情網。揮舞智慧的劍，使塵世變成像《妙法蓮華經》一樣的聖潔。
禪宗和淨土宗雙修，就像老虎的頭上長出角來一樣（，

¹²³⁰ 甌，同磚。

¹²³¹ 點鍊成金：鍊，同鐵。點鐵成金，把鐵變成了金子。比喻化腐朽為神奇。典出宋·黃庭堅《答洪駒父書》：「古之能為文章者，真能陶冶萬物，雖取古人之陳言入於翰墨，如靈丹一粒，點鐵成金也。」

¹²³² 一門，指一心念佛。

¹²³³ 功德林，像森林一樣深廣的功德。

¹²³⁴ 水月道場，以水中月的幻化無窮，來提醒世人，人生幻化，似幻非真，世事虛幻無常。

¹²³⁵ 導師蓮駕：導師，指阿彌陀佛。蓮駕，坐在蓮花臺上，來到人間，接引眾生往生西方極樂世界。

可以猛烈地達到解脫境界)。就像大菩薩駕著大白牛車來渡化眾生一樣，可以自利又能利他。

知道(瑞奇)法師，能夠體悟一個法門變成體悟無量法門。到海裡，憐惜他人，(愚笨地而且)沒有用地想要數盡海中的沙子。

(第一首)

捨掉了家庭生活，放棄了塵世的欲望，出家作僧人。從一萬尊佛以來，(瑞奇法師)就種下了善根。

實行渡化眾生的本願，打開了智慧的太陽。脫離了塵俗，讓慈悲的祥雲覆蓋在天上。

(你)就像有心弘傳佛法的三迦葉一樣。你有無量的化身，是億萬佛陀的化身。

(你)感應在世間，隨著機緣，常常說法。雖然不說一句話來教化我，而我也知道你的心意。

(第二首)

具有億萬功德的廣大名字(——阿彌陀佛)，是世人所尊敬的。用心念著(阿彌陀佛這個)聖號，每天都勤奮念著。

淨土就在自己的真如本心當中，不要以為它在他方。自己的真如本心就是阿彌陀佛，(知道這個道理，)就能夠由此而反聞自己的真如本心。

心中非常殷切地想要借著弘揚佛法，來利益眾生。心中存著誠懇和敬意，心意才能殷切。

學習他人以慈悲心來守戒律，那就像打雷一樣，具有巨

大功德。慈悲也像美妙的大雲一樣（，能夠蔽陰眾生）。

（第三首）

不管是向上，或是向下，都誠心仰望觀世音菩薩。和眾生結下好因緣，並且契入佛心。

讓我拋磚引玉，但願你能點鐵成金，化腐朽為神奇。

一門深入（一心念佛），能夠超越莊嚴的修道之路。大家都能圓滿成就像森林一樣廣大的功德。像水中月一樣虛幻不實的修行場所，非常清淨。導師（阿彌陀佛）會坐在蓮臺上降臨（人間）。

（第四首）

195.瓊宗〈樂道吟〉¹²³⁶：

為明本覺¹²³⁷絕塵埃，自性¹²³⁸圓融不去來。
萬妄歸真明聖理，蒲團座上亦蓮臺¹²³⁹。

¹²³⁶ 本詩收錄在《南瀛佛教》第5卷第5號。由林述三選刊。

¹²³⁷ 本覺，佛教以為我人的真心，原本是光明智慧的真如本心，只因煩惱所覆，因此失去了光明智慧，流落輪迴深淵。本覺即真如本心。

¹²³⁸ 自性，自己本有的真如本性（心）。

¹²³⁹ 蓮臺，往生西方極樂世界的人，都坐在蓮臺上。又，佛菩薩都是坐在蓮臺上。

* 作者：

瓊宗，未詳。

* 譯文：

為了明瞭本來覺悟的真如本心，沒有煩惱塵埃，就必須明瞭自己的真如本性（心）是圓融，而且沒有去來的永恆不變。

眾多的虛妄煩惱，都化歸到真實明瞭的神聖道理。坐在蒲團上，也像是坐在佛菩薩所坐的蓮臺上一樣。

196. 施能〈和曉鐘〉¹²⁴⁰：

五夜漏深¹²⁴¹欲曙天¹²⁴²，晨鐘百八響鏗然。
魚聲¹²⁴³覺覺喚橋月，磬韻沉沉破曉煙。

¹²⁴⁰ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 5 卷第 5 號。由林述三選刊。詩題中的「和」字，是附和的意思。也就是，這是一首聽到寺鐘的聲音，而附和鐘聲寫出的詩作。

¹²⁴¹ 五夜漏深：五夜，五更。一夜共有五更，五夜（五更）即第五更，夜深天將亮時。漏，古代計時器，銅制有孔，可以滴水或漏沙，有刻度標誌以計時間。漏深，即夜深。

¹²⁴² 曙天，黎明。

¹²⁴³ 魚聲，佛寺法會時，敲打木魚的聲音。

露冷有情添客思，星殘無意出愁眠。
聞經入妙聽清越¹²⁴⁴，不禁來參一指禪¹²⁴⁵。

* 作者：

施能，苗栗獅頭山金剛寺僧。

* 譯文：

已經五更天，夜很深了，天就快要亮了。晨鐘鏗鏘地響了一百〇八聲。

¹²⁴⁴ 清越，清脆高揚。

¹²⁴⁵ 一指禪，俱胝禪師的故事。俱胝禪師在寺庵禪坐時，有一位名叫實際的女尼頭戴斗笠，手持禪杖來訪。她一邊繞著俱胝禪坐的地方，一邊說：「如果你能說幾句話，我就把我的斗笠摘下來。」像這樣，繞了三遍，俱胝還是無法回答她的問題。於是，實際女尼失望地離開。俱胝心想：「我是個男子漢，怎麼連個女尼都比不上！」於是決定明天就放棄禪坐修行，離開寺庵，到處行腳。那夜，他夢見土地神來托夢說：「幾天後，會有一個高人來到這裡，你可以把女尼的事情向他請教，他會給你滿意的答案。」於是俱胝留了下來。果然，幾天後，有位名叫天龍的禪師，來到寺庵。俱胝把碰到女尼的事情，拿來請教天龍禪師。天龍聽了之後，一句話也沒說，只是舉起一隻手指。俱胝見了，因而大澈大悟。從此，只要有人來請教俱胝禪法，他都一句話不說，只舉一隻手指。臨終時，俱胝為信徒們說：「我得到了天龍禪師的一指禪之後，終生受用不盡！」（見：《指月錄〔卷13〕·婺州金華山俱胝和尚》。）

木魚的聲音，讓人覺醒，它呼喚著橋邊的月亮。而沉沉的磬聲，則響破了清晨的雲煙。

露水冷冷的，卻像有情人一樣，讓訪客憑添心思。幾顆星星，無意間，讓人從憂愁的睡眠中醒來。

聽到誦經美妙高昂的聲音，禁不起，就來參一參一指禪吧！

197.釋寬仁〈讀石屋詩有「日日騎牛不識牛」之佳句，頗含禪味，愚見之有得，將是句成連珠體七言四絕，伏望海內外高僧開士進而教之〉¹²⁴⁶：

¹²⁴⁶ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 5 卷第 6 號。由林述三選刊。詩題中的石屋，指石屋清珙禪師（1272 - 1352），元代僧人，俗姓溫，字石屋，蘇州常熟人。為禪門曹洞宗一代名師。連珠體，文體名，興盛於漢代，辭麗而文約，不直指事情，藉串連事例或比喻，用來傳達微旨，使讀者領悟，所以稱為「連珠體」。七言四絕，四首七言絕句。（絕句，四句一首，是唐朝流行起來的詩歌體裁。）詩題說到這是四首開頭是「日日騎牛不識牛」的七言（七個字）絕句。但是，可能是編排出了問題，所以只刊出三首。開士，菩薩的義譯。又，自宋朝以來，佛門常用牧牛來比喻修行的過程。例如宋·廓庵禪師即以十圖，來比喻這個過程。廓庵及其後的十圖，後世稱為《十牛圖》。廓庵的十牛圖即：尋牛、見跡、見牛、得牛、牧牛、騎牛歸家、忘牛存人、人牛俱忘、返本還源、入廩垂手（入廩，是進入塵世；垂手則是渡化眾生）。

日日騎牛不識牛¹²⁴⁷：

何須向外苦尋求，應知信手功能力。
淨土為牛¹²⁴⁸善自修，昏蒙道眼¹²⁴⁹最堪憂。

日日騎牛不識牛：

莫嘆當前無見地，明師直指扭繩頭。
磨磚既已難成鏡，調琢坐禪何作聖。

日日騎牛不識牛：

迷人又見加迷性¹²⁵⁰，手把芒繩撚一頭。
牽來樹下且拘留，持鞭自策昏迷性。

日日騎牛不識牛：

(下缺)

* 作者：

釋寬仁，未詳。

¹²⁴⁷ 這句詩的大意是：人人本來是佛(牛)，不必到外面去尋佛(牛)。如果到外面去尋佛，就像已經騎在牛背上，卻到處去尋牛一樣的愚蠢。

¹²⁴⁸ 淨土為牛，念阿彌陀佛往生淨土(西方極樂世界)的法門，就是令人解脫的「牛」，不必要向外尋找。

¹²⁴⁹ 道眼，認清佛道的智慧。

¹²⁵⁰ 迷性，迷我自己的真如本性。

*譯文：

天天騎著牛，卻不認識牛：

何必向外去尋求（牛）呢！應該知道，隨手就有獲得成功的力量。

（往生西方極樂世界）淨土就是牛，要好好地自修。最怕是認識佛道的智慧被昏迷了。

天天騎著牛，卻不認識牛：

不要嘆息眼前沒有正確的看法，好的師父會直接教你把（牽牛的）繩頭捉緊。

磨磚既然難以磨成鏡子，（那麼）刻意調整（修行而坐禪），哪裡還能成為聖人呢！

天天騎著牛，卻不認識牛：

迷惑的人，再加上迷失了真如本性，那就用手把芒繩頭捉緊吧！

（把牛）牽到樹下來，暫時把牠拘留在樹下，然後拿起鞭子，鞭策自己昏迷的真如本性。

天天騎著牛，卻不認識牛：

（下缺）

198. 釋寬仁〈牽牛〉¹²⁵¹：

識得唯心淨土¹²⁵²牛，山童信手挽回頭。
牽歸故里¹²⁵³加鞭力，一到蓮邦¹²⁵⁴性自柔。

* 作者：

釋寬仁，未詳。

* 譯文：

認識真如本心就是（能往生西方極樂世界）淨土的牛隻，那麼隨手就能把（往前亂衝的）牛隻牽回頭。加上一鞭，把牛牽回故里。一到了蓮邦，牛的心性自然就柔順了。

199. 釋寬仁〈調牛〉¹²⁵⁵：

¹²⁵¹ 本詩收錄在《南瀛佛教》第5卷第6號。詩題中的牽牛，即修道的第一步。參見前則。

¹²⁵² 唯心淨土，西方極樂世界淨土就在心中，不必向外遠求。參見註釋1222、1223。

¹²⁵³ 故里，佛教常把真如本心稱為故鄉或故里。因為

¹²⁵⁴ 蓮邦，指極樂世界。因為往生極樂世界者，都是坐在蓮花上。

¹²⁵⁵ 本詩收錄在《南瀛佛教》第5卷第6號。詩題中的調牛，是調教牛隻的意思。即剛剛開始修行。

淨土牛兮淨土牛，云何步步犯田疇¹²⁵⁶。
而今若不隨余去，這把長鞭策汝頭。

* 作者：

釋寬仁，未詳。

* 譯文：

淨土牛呀，淨土牛！為何在田地上亂跑亂踩呢？
如今如果你不隨我去，那就不用長鞭抽打你的頭呀！

200. 釋寬仁〈耕田〉¹²⁵⁷：

淨土牛耕淨土田，蓮池德水¹²⁵⁸助因緣。
菩提寶樹¹²⁵⁹增榮長，佛念聲中慶悟禪。

¹²⁵⁶ 田疇，田地。

¹²⁵⁷ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 5 卷第 6 號。詩題中的耕田，即正在認真修行。

¹²⁵⁸ 蓮池德水，蓮花池中的功德水。《佛說阿彌陀經》：「極樂國土有七寶池，八功德水充滿其中。池底純以金沙布地。四邊階道，金、銀、琉璃、玻璃合成。上有樓閣，亦以金、銀、赤珠、琉璃、磲磔、瑪瑙而嚴飾之。池中蓮華，大如車輪，青色青光，黃色黃光，赤色赤光，白色白光，微妙香潔。」

¹²⁵⁹ 菩提寶樹，西方極樂世界中的覺悟之樹。《佛說阿彌陀經》：「彼

* 作者：

釋寬仁，未詳。

* 譯文：

淨土牛，耕種淨土田。（西方極樂世界）蓮花池中的八功德水，可以做為幫助耕種（修行）的條件。覺悟的寶樹，增長了欣欣向榮。慶賀在念佛聲中悟到了禪法。

全文交互參照的作者和注釋：

作者：

055 則，蔡敦輝，臺北稻江（大稻埕，臺北市大同區西南部）人，林馨蘭（1870-1923）的學生。林馨蘭，日治時期台灣傳統詩社南社和瀛社的社員，萃英吟社的創社社長。逝世後，蔡敦輝輯其遺詩為《湘沅吟草》。又，南社創立於 1906 年（明治 39 年），由連橫、陳渭川等人所創立。台南開元寺是社員最常聚會的場所。瀛社，創於 1909 年（明治 42 年），與櫟社、南社為台灣日治時期三大詩

佛國土，微風吹動諸寶行樹，及寶羅網，出微妙音，譬如百千樂，同時俱作。聞是音者，自然皆生念佛、念法、念僧之心。」

社之一。

056 則，天田策堂，日治時期，日本京都臨濟宗大本山妙心寺的日籍僧人。曾來台灣布教。昭和 4 年（1930），妙禪法師赴日本，在他的推薦下，獲京都臨濟宗大本山妙心寺管長，授與開授使之職，並榮任南瀛佛教會教師一職。妙心寺派開始傳入台灣是在明治 32 年（1899）。當時該派布教師梅山玄秀在臺北圓山劍潭寺駐錫、傳教。明治 44 年（1911），該派在當時的圓山公園內所建的鎮南山臨濟護國禪寺，完成了本堂（大殿）、庫裡與山門。次年，該派代理管長（「管長」為該派主持人的職稱）氣上宗詮，蒞台主持落成法會。其後，又有天田策堂、長谷慈圓、高林玄寶、森元成、飯塚江嶽等人來台灣布教。另，妙禪法師（1886-1965），字閒雲，號臥虛，俗名張奂年，新竹縣北埔鄉出生的客家人，日治時期佛教著名台籍僧侶。明治 44 年（1911），於苗栗創辦獅頭山金剛寺與水濂洞二寺，成為開山祖師。大正 11 年（1922），於新竹北埔鄉南埔村，創辦金剛寺，又稱南山精舍，在此駐錫。昭和 2 年（1927），創辦台中寶覺寺。

085 則，江善慧（1881-1945），俗名江清俊，法名常覺，別號露堂，臺北州基隆市人。明治 29 年（1896 年），由齋教基隆源齋堂張賜歡引進龍華派，法名普傑。明治 33 年（1900），福建鼓山湧泉寺僧妙密和善智，來台弘法。江善慧和二位僧人多所親近。明治 35 年（1902）在善智法師帶領下，來到湧泉寺，禮景峰和尚受戒出家，法名常

覺。返台後他於基隆月眉山創建靈泉寺，為日治時期台灣佛教四大派系之一月眉山派的創立者，也是台灣佛教中學林（今臺北市泰北中學）的創立者。明治 40 年（1907），善慧入日本曹洞宗，並為靈泉寺住持。明治 44 年（1910）赴日本東京研究大藏經，並領受為日本曹洞宗布教使。歷任曹洞宗台灣中學林長、南瀛佛教理事、台灣佛教青年會幹事。大正 10 年（1921），日本當局召集江善慧（代表台灣曹洞宗）、林本圓（代表台灣臨濟宗）、陳火（臺北大稻埕龍雲寺住持）、黃監（臺北大稻埕齋教至善堂堂主）等人，商討籌組成立「南瀛佛教會」的全島性佛教組織，並於隔年（1922）正式成立時，江善慧被推為會長。同年（1922），江善慧受戒出家 20 年，受振光法師之聘，赴福建鼓山湧泉寺及怡山西禪寺傳戒。

165 則，陳達性，桃園圓光寺僧。〔圓光寺，位於桃園市中壢區，創建於大正 5 年（1916），為日治時期佛教四大法脈之一——苗栗大湖法雲寺派下最重要寺院。法雲寺落成於大正 3 年（1914），由覺力法師（1881 - 1933）與大弟子妙果法師創建。覺力法師來自福建鼓山湧泉寺，為四大法脈靈魂人物中唯一來自中國的僧人。其派下寺院數量甚多，如中壢圓光禪寺、臺北圓通禪寺、台中毘盧禪寺等等。〕

註釋

註釋 562 金剛寺座落在獅頭山後山的半山腰，建於大正 3 年

(1914)，由北埔妙禪法師所創建。昭和 10 年(1935)毀於大地震，民國 38 年(1949)始重建。原稱「滌心堂」，後稱「金剛寺」，也稱「妙禪寺」。

註釋 808 臨濟寺，位於臺北市圓山。全名臨濟護國禪寺，屬於禪宗分支臨濟宗妙心寺派，始建於明治 33 年(1900)。昭和 20 年(1945)，終戰後日本人撤離，臨濟寺暫由同屬臨濟宗妙心寺派下的觀音山凌雲禪寺本圓法師接管，1947 年臺北市政府派林恭平居士代管。1948 年改由盛滿法師擔任住持。此時禪寺遭國軍強佔轉為軍事用地，並設高射炮，大殿甚至被士兵充作打桌球之場所長達近十年。

註釋 820 拈花悟旨，大梵天王以金色蓮花供佛，佛拈花在手上，迦葉尊者微笑。佛說：「我已把不立文字，教外別傳的最高禪法，傳給了迦葉尊者。」(見：《大梵天王問佛決疑經》。)拈花微笑是禪門一則公案，體悟這則公案的意旨，即能頓悟成佛。

註釋 960 祖關，祖師所立下的參禪關卡。這種關卡，都是為了讓參禪的弟子，頓悟禪道無所言語。通常有過三關，即破三關，才能開悟解脫。破三關是：破本參、破重關、破牢關。這三關相對於空、假、中三種道理。空即一切皆空，參禪者必須徹底體悟一切皆空，即破本參。但一切皆空不是什麼都沒有的虛無，於是進入第二破重關，參究一切皆空中的萬事萬物，都是(虛幻地——假有地)存在著。這即是假關。最後參究中道，即空中妙有。而「何謂祖師西來意？」即是一個參禪的關卡，必須破除，才能開悟解脫。

註釋 1010 張(君)宗載(1896-?)，太虛大師(1890-1947)的學生，中國近現代「佛化新青年會」創始人，主張佛教必須大力改革，與傳統僧人對立起來。因而觸怒湖南主席唐生智之師顧淨緣，張宗載被捕下獄，佛化新青年會也被迫解散。甯(君)達蘊(1901-?)，太虛大師的學生，與張宗載共同成立佛化新青年會。張宗載和甯達蘊都是武昌佛學院的學生。武昌佛學院，位於中國湖北省武漢市武

昌區，是中國最早的佛學院，由太虛大師創建於 1922 年。倡導「人生佛教」，批判傳統佛教專為「死人」服務的經懺佛教。又，張宗載和甯達蘊都曾來過台灣弘法。

